Porównanie tłumaczeń Psalmów 14:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam obleciał ich strach, Gdyż Bóg jest z rodem sprawiedliwym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale dopadnie ich strach! Bóg jest przy rodzie sprawiedliwych! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tam ogarnie ich strach, gdyż Bóg jest pośród pokolenia sprawiedliwych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Azaż nie wiedzą wszyscy czyniciele nieprawości, że pożerają lud mój, jako więc chleb jedzą? ale Pana nie wzywają. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE nie wzywali, tam drżeli od bojaźni, gdzie nie było strachu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy zadrżeli ze strachu, gdyż Bóg jest z pokoleniem sprawiedliwym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tam ogarnie ich strach, Gdyż Bóg jest z rodem sprawiedliwym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy się bardzo przerazili, bo Bóg jest z pokoleniem sprawiedliwych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto przerazili się i zadrżeli, gdyż Bóg stoi po stronie sprawiedliwych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Struchleją przeto z przerażenia, gdyż Jahwe jest pośród pokolenia prawych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | своє срібло не дав на лихву і не взяв хабарів проти невинних. Хто це чинить не захитається на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tam zatrwożą się trwogą, gdyż Bóg jest tylko w sprawiedliwym plemieniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tam ogarnął ich wielki strach, bo JAHWE jest z pokoleniem prawego. |